

В данной статье рассмотрен Интернет-сленг как один из видов молодёжного сленга и его характерные черты, а именно сокращения и аббревиатуры как самые распространённые способы пополнения лексического состава молодёжного Интернет-сленга английского, немецкого, украинского и русского языков. В работе осуществлена сравнительная характеристика сокращений и аббревиаций Интернет-сленгизмов исследуемых языков.

**Ключевые слова:** Интернет-сленг, нетспик, сокращение, аббревиация.

#### Abstract

**O. V. Stoliarchuk. The Characteristic Features of Youth Internet Slang in English, German, Russian and Ukrainian**

This article researches the phenomenon of Internet slang in English, German, Russian and Ukrainian because, due to technological progress, it has gained a great importance in today's world and changed the communication process with the appearance of the so-called "netspeak". The paper is aimed to show that the major part of Internet slang enters the youth slang as one of its spheres because young people are the main users of Internet as proved by the statistical data represented in diagrams. The paper gives the definition of youth slang and discovers the characteristic features of youth Internet slang, namely, acronyms and abbreviations as the most common ways to enrich the vocabulary of youth Internet slang in the English, German, Russian and Ukrainian languages. Such types of word-building became popular due to their ability to minimize the time and efforts spent on typing a message, in order to fasten the process of communication through the Internet, and to create catchy expressive words to display the wit of young people. The comparative analysis of abbreviations and acronyms of Internet slang words of the languages under the study is carried out in the paper. Its results show the dominant role of the English Internet slang in coming up with the popular trends of building slang words; moreover, the vocabulary of the Internet slang of the other languages studied have been enriched due to borrowings from English or following the same word-building type. Nowadays, with the growing number of websites where German and Russian are content languages, the specific slang words/phrases appear as way to show the uniqueness of those languages.

**Key words:** Internet slang, netspeak, acronym, abbreviation.

**О. В. Широких  
(Горлівка)**

УДК 81'33

#### ПРО СУЧАСНЕ ПОНЯТТЯ СЛЕНГУ

*Постановка проблеми.* Основною рисою мовного процесу кінця ХХ – початку ХХІ століття стає широке вживання нелітературних та неформальних елементів не тільки в розмовному стилі мовлення. Майже нічим не обмежене використання сленгізмів спостерігається при віртуальному спілкуванні в мережі Інтернет. У пропонованій статті зроблено спробу аналізу груп сленгізмів, що виділяються нами у лексиконі Інтернету. Нами досліджено особливості інтерпретації дійсності в Інтернеті за допомогою засобів сучасного сленгу.

*Аналіз останніх досліджень та публікацій.* Певний час сленг залишався поза увагою вчених. Лише наприкінці 90-х років минулого століття сленг як особливий різновид соціолекту постає предметом вивчення внаслідок свого активного розвитку. Можливим поясненням поширення сленгової лексики є демократизація суспільства, внутрішня свобода мовного самовираження особистості. Сленгом почали цікавитися дослідники як російської (Н. С. Валгіна, В. В. Химик), так і української (Н. Я. Дзюбишина-Мельник, І. А. Гонта, Л. О. Ставицька, С. Пиркало та ін.) мов.

*Формулювання цілей статті та постановка завдання.* Сленг містить слова та фразеологізми, що виникли та спочатку використовувалися в окремих соціальних групах, відображаючи ціннісну орієнтацію цих груп. Ставши загальноновживаними, тобто ставши вже не компонентами сленгу, а "сленгізмами", ці слова часто зберігають емоційно-оцінні обертони. Елементи сленгу або швидко зникають, або переходять до мови літератури, створюючи в тексті, у якому вони використовуються, своєрідний тонкий стилістичний ефект. Метою статті є встановлення типології сленгів та визначення причин їхнього виникнення та концептуалізації дійсності.

Термін «сленг» походить від англ. *slang* та позначає: 1) мову соціально або професійно відокремленої групи (часто у цьому значенні термін сленг постає синонімом до терміна жаргон);

2) елементи мовлення, що не збігаються з нормою літературної мови (зазвичай експресивно забарвлені) [2]. На наш погляд, це більш влучне визначення, оскільки ми вважаємо сленг саме вкрапленням спеціальної лексики у розмовну діяльність людини.

Останнім часом термін “сленг” використовують активніше, ніж термін “жаргон”, що пояснюється впливом двох чинників: сьогодні англійська мова у світі починає домінувати, тому й у мовленні вживається англійське найменування. Інколи в роботах здійснюється розмежування термінів «сленг» та «жаргон». Останній уживають на позначення згрубілої, невитонченої мови, а на позначення соціального варіанта мови використовують термін “сленг” [19]. Таким чином, сленг, на думку деяких учених, постає вторинним утворенням щодо жаргону та аргю [15, с. 21].

Лінгвістична думка щодо можливості використання терміна “сленг” на позначення одного з численних соціолектів не є усталеною. З-поміж типів соціальних діалектів звичайно виокремлюють професійні й групові жаргони, аргю, різновиди таємних засобів спілкування. Нерідко за пропозицією використовувати термін соціолект замість аргю, жаргон, сленг тощо стоїть бажання спростити термінологію, протечерішення має імовірно мотивування. Характерною рисою вищезазначених утворень, що належать до категорії соціального діалекту, є, по-перше, обмеженість їхньої соціальної основи, по-друге, те, що вони виступають засобом спілкування окремих соціально-станових, виробничо-фахових груп і вікових колективів [15, с. 2]. Треба особливо наголосити на тому, що сленг – це не лише мовлення декласованих елементів. Сленг можуть використовувати у своєму мовленні й освічені люди, представники певної вікової або професійної групи. Часто саме вживанням сленгу й підкреслюється приналежність особи до конкретної групи людей.

З-поміж причин, що зумовлюють виникнення умовно-професійної лексики, дослідники називають декілька основних чинників.

По-перше, сленг виникає внаслідок прагнення при спілкуванні в присутності сторонніх приховати певну частину інформації від останніх. Але, на відміну від аргю, конспіративному перетворенню тут підлягає не повний текст – у ньому лише з’являються особливі слова, що й стають ознакою сленгу, який, на нашу думку, є лише системою лексичних вкраплень, наприклад: *Катай до деканату, Шуруй додому, Вона ж нічого у цьому не шарить* [5, с. 19].

Наведемо приклади вживання саме одиниць, що виконують конспіративну функцію. Так, слово “*штрих*” (або *штрих*) у словнику Л. О. Ставицької визначається як: “1. крим. Літня людина. 2. мол. Людина, суть якої не зрозуміла. 3. мол. Чоловік, хлопець. Нічогенький *штрих*!” [14, с. 382]. Представник молодіжної групи, який використовує зазначений сленгізм, знає, що *штрих* має саме негативне значення і вживається для позначення людини, до якої мовець не відчуває симпатії. Якщо ж говорити про межі цієї групи, то можна стверджувати, що цей хлопець не є членом угруповання, до якого належить мовець, тобто при вживанні сленгізму здійснюється своєрідне протиставлення на рівні “свій-чужий”.

По-друге, уживання сленгізмів створює нове експресивне буття мови англ.: *airhead, ass, ass fuck, ass monkey, buffoon, mule head* – “дурна людина”; *fuck, shit* – “вигук, використовуваний для наголосу на чомусь”; нім.: *Das ist mir Banane / wurscht / scheißegal, Das geht mir am Arsch vorbei* – “вирази байдужості”; *Ach Scheiße!, Was für ein Scheiß?!, Arschloch* – “лайливі слова” [9, с. 33]; укр.: *валянок, гальмо, затурканий, лохан, дятел* – “обмежена людина” [14, с. 192].

Сьогодні у зв’язку з розвитком і використанням комп’ютерних технологій та Інтернету в усіх сферах життєдіяльності людини процес номінації в сленгу отримує нові особливості. Розвиток віртуальної комунікації за допомогою сучасних інформаційних технологій поставив перед лінгвістами цілу низку питань, пов’язаних з необхідністю визначення параметрів існування нової спеціальної мови Інтернету, яка, з одного боку, є близькою до розмовної, а з іншого – до професійної та сленгової і складається з великої кількості термінів [3, с. 119–125].

З-поміж великої кількості різновидів сленгу, які відбиваються в Інтернет-комунікації, найбільш поширені зараз такі:

1. Військовий сленг, наприклад, *Мул* (від англ. *MULE*) “багатофункційний автономний транспортний засіб нового покоління”; *Горбатий* – “військово-транспортний літак Іл-76”; *Перл-Харбор* – “непередбачуваний напад” [1, с. 165].

2. Журналістський сленг, наприклад, *блоха* – “зміна порядку літер у слові в уже опублікованому матеріалі”; *вудочка* – “мікрофон на довгому тримачі, що використовується, коли немає можливості близько підійти до об’єкта інтерв’ювання”; *верниголови* – “коректори, що читають матеріал догори ногами” [7, с. 56].

3. Комп'ютерний сленг, наприклад, **варез** (від англ. "warez") – "нелегально розповсюджене програмне забезпечення та ліцензійні ключі до нього; музика, фільми тощо"; **зіфка** – "графічний файл у форматі GIF"; **геста** (від англ. guest-book) – "скрипт, на якому гості сайту залишають свої коментарі та побажання" [4, с. 8].

4. Ігровий сленг: **вливати реал** – "оплата реальними грошима якоїсь речі в он-лайн грі"; **казуар** (від англ. *casual* "нерегулярний, непостійний") – "людина, яка серйозно і постійно не займається предметом та глибоко їм не захоплюється, а час від часу виявляє цікавість; зазвичай уживається щодо комп'ютерних гравців"; **сейв** (від англ. to save "зберігати") – "збережена гра, точка збереження в грі, до якої потім можна повернутися".

5. Молодіжний сленг: **бубен** – "обличчя"; частіше використовується у контексті **дати в бубен** "ударити по обличчю"; **знати хвилю** – "накаляти обстановку, йти на конфлікт"; **дихалка** – "органи дихання та деякі частини тіла, які можуть збити дихання"; найчастіше або легені, або сонячне сплетіння; уживається в контексті **слабка дихалка** "слабкі легені" або **удар в дихалку** "удар у сонячне сплетіння".

6. Музичний сленг, наприклад, **сікти галявину** – "оркестрант добре розуміє бажання диригента"; **чесати** – "успішно виконувати важкі пасажі"; **бекар** – "якщо музикант ходив вирішувати організаційне питання й не зміг домогтися результату" [8, с. 73–74].

7. Сленг наркоманів **агрегат** – "важелі для зважування наркотиків та інгредієнтів для їх виготовлення"; **двинутись** – "перейти з тверезого стану в стан наркотичного сп'яніння"; **пластилін** – "гашиш, що нагадує за консистенцією пластилін".

8. Сленг футбольних фанів: **махачі** – "конфліктні ситуації як з правоохоронними органами, так і з фанами інших команд; часто набувають агресивного характеру із застосуванням фізичної сили"; **жаба** – "фанат, який поміняв клуб"; **шпаківня** – "коментаторська кабіна" [12, с. 139–140].

Наведеними типами реєстр різновидів сленгу не вичерпується: нами тут було презентовано лише найпоширеніші.

**Висновки.** На наш погляд, сленг – різновид соціолекту, який уживається задля вираження експресивності, презентує експресивно знижене позначення понять та використовується певною соціальною групою, тобто це "мовний засіб виокремлення маленької групи у великому суспільстві" [10, с. 26]. З іншого боку, це спеціальна лексика, що почасти виконує паролітну функцію, як аргумент, але, знову-таки, лише в окремих випадках: *Вот бы про всех нас анимешку сняли* (Комп'ютерна анімація – мистецтво створення рухливих зображень шляхом застосування комп'ютерів; є різновидом комп'ютерної графіки та анімації [18]). Проте сленг усе ж характеризується соціальною обмеженістю: це соціолект, яким користуються "швидше низи суспільства, ніж верхи, швидше молодь, ніж люди похилого віку", він орієнтований, зазвичай, на соціально близьких, "своїх", ніж "чужих" [16, с. 15].

### Література

1. Аксьонова В. С. Сучасна військова лексика в українській мові / В. С. Аксьонова. – Стиль і текст. – Випуск 11. – 2010. – С. 165.
2. Большой толковый словарь русского языка [гл. ред. С. А. Кузнецов]. – СПб. : Норинт, 1998. – Режим доступу до роботи : <http://softacademy.inpu.edu.ua/Programs/Dictionaries/Kuznetsov.htm>
3. Валгина Н. С. Активные процессы в современном русском языке / Н. С. Валгина : Учеб. пособие для студентов вузов. – М. : Логос, 2001. – С. 119–125.
4. Гонта І. А. Адаптація запозичень з англійської мови в російському та українському комп'ютерному сленгу / І. А. Гонта // Вісник Луганського нац. ун-ту ім. Т. Шевченка. – № 9 (220). – Ч. II. – 2011. – С. 8.
5. Горіна Ж. Феномен маргінальної мовної особистості / Ж. Горіна // Вісник Луганського нац. ун-ту ім. Т. Шевченка. – № 22 (209). – Ч. I. – 2010. – С. 19.
6. Дзюбишина-Мельник Н. Я. Сучасний жаргонісучаснерозмовнемовлення / Н. Я. Дзюбишина-Мельник // Наукові записки Національного університету "Києво-Могилянська Академія". – Том 20 : Філологічні науки. – 2002. – С. 16.
7. Євграфова А. О. Корпоративний журналістський жаргон : до питання про лінгвістичний статус / А. О. Євграфова // Держава та регіони. Серія : Соціальні комунікації, 2012. – № 3. – С. 55–59.

8. Комлев Н. Г. Словарь иностранных слов / Н. Г. Комлев. – Москва : ЭКСМО-Пресс, 2000. – 669 с.
9. Лесовиченко А. М. До питання вивчення музичного аргю як складової традиційної кобзарської педагогіки / А. М. Лесовиченко, С. Л. Марциновський // Таврійський вісник освіти. – 2011. – №2 (34). – С. 73–74.
10. Михайлова Н. Молодежный язык Германии / Н. Михайлова, Д. Кипнис, А. Кипнис. – Мюнхен : “Im Werden Verlag” – некоммерческое электронное издание, 2006. – 33 с.
11. Пиркало С. В. Сленг : ненормативно, але нормально / С. В. Пиркало // Урок української. – К. : Наук. думка, – 2002. – № 2. – С. 26–28.
12. Соловійова Я. Ю. Субкультура футбольних фанів України (на прикладі фанів клубів премє’р- ліги України) / Я. Ю. Соловійова // Вісник Луганського нац. ун-ту ім. Т. Г. Шевченка. – №2 (237). – 2012. – С. 139–140.
13. Ставицька Л. О. Аргю, жаргон, сленг : Соціальна диференціяція української мови / Л. О. Ставицька. – К. : Критика, 2005. – 464 с.
14. Ставицька Л. О. Український жаргон. Словник / Л. О. Ставицька. – К. : Критика, 2005. – 494 с.
15. Халабузар О. А. Особливості комп’ютерного дискурсу / О. А. Халабузар // Актуальні проблеми іноземної філології : лінгвістика та літературознавство : міжвуз. зб. наук.ст. / відп. ред. В. А. Зарва. – Бердянськ : БДПУ, 2010. – Вип. 5. – Ч. 1. – С. 21–28.
16. Химик В. В. Поэтика низкого, или просторечие как культурный феномен / В. В. Химик. – СПб. : Изд-во Филологического факультета СПбГУ, 2000. – 272 с.
17. Хоткевич Г. М. Твори: [У 8 т.] / Г. М. Хоткевич. – Х. : Рух, 1928 – 1932. Т. 5: Оповідання. – 1929. – 252 с.
18. Цитатник Рунета : форум. – Режим доступу до роботи : <http://www.bash.org.ru/index>
19. Britannica’97 / Encyclopedia Britannica and Merriam Webster’s Collegiate Dictionary: Tenth Edition on CD-Rome. – Режим доступу до роботи : <http://www.britannica.com/EBchecked/topic/376313/Merriam-Webster-dictionary>.

#### **Аннотація**

##### **О. В. Широких. О современном понимании сленга**

*В статье проанализирован сленг как особенный вид социодialecta, приведены самые распространенные группы сленгизмов; обозначены основные причины формирования условно- профессиональной лексики.*

**Ключевые слова:** сленг, сленгизмы, разновидность сленга.

#### **Анотація**

##### **О. В. Широких. Про сучасне розуміння сленгу**

*У статті проаналізовано сленг як особливий рідновид соціолекту, наведено найпоширеніші групи сленгізмів; окреслено основні причини формування умовно-професійної лексики.*

**Ключові слова:** сленг, сленгізми, різновиди сленгу.

#### **Abstract**

##### **O. V. Shyrokykh. Modern Slang Interpretation**

*The article focuses on the analysis of slang and its specific characteristics, the use of informal words and expressions that are not considered standard in the speaker’s language or dialect but are considered acceptable in certain social settings. The most commonly used groups of slangisms have been singled out. The main reasons for slang formation have been defined as well. It has been noted that the words used as slang may be new coinages; existing words may acquire new meanings; narrow meanings of words may become generalized; words may be abbreviated, etc. Slang expressions are created in basically the same way as standard speech. Expressions may be metaphors, similes, and other figures of speech. However, in order for the expression to survive, it must be widely adopted by the group who uses it. It is used to differentiate members of a group from others, and to foster a sense of collective belonging in the group. Slang makes speech expressive and emotionally coloured. It is a way in which the languages changes and is renewed.*

**Key words:** slang, slangism, informal words and expressions.